

Aproximación a un catálogo de los principales periodistas, corresponsales y colaboradores de la prensa de Tánger

José L. GONZÁLEZ HIDALDO

A.E.A.

Soy consciente de las dificultades que este catálogo encierra: periódicos, revistas, boletines, etc. de los que apenas quedan unos ejemplares; periodistas que no firman o firman con las iniciales; la gran cantidad, afortunadamente, y en varias lenguas, etc. Sin embargo, hay que trabajar en ello y merece la pena.

La prensa de cada ciudad refleja su historia, su cultura, sus costumbres, sus problemas, etc. por eso la prensa de Tánger en su variedad es apasionante, sobre todo en su época internacional, 1912- 1956, porque hay pocas ciudades que hayan tenido una vida parecida.

En Tánger la prensa surgió por:

- imitación a otras ciudades cercanas que la tenían: Ceuta, Tetuán.
- la presencia de corresponsales europeos de gran prestigio que sembraron una semilla que dio óptimos resultados.
- la decisión de jóvenes tangerinos, formados en la Alianza Israelita o con los franciscanos, de dedicarse al periodismo.
- la llegada de foráneos atraídos por el inicial fenómeno periodístico de Tánger, que desbordó y sobrepasó lo imaginado.
- la iniciativa comercial inglesa: gibraltareños, hebreos con esta nacionalidad; ingleses, etc.

Tánger, a principios de siglo, todavía era la capital diplomática de Marruecos y también una ciudad cosmopolita con estas peculiaridades: numerosas colonias y culturas, que originaron una auténtica convivencia, tolerancia y respeto hacia otras formas de vida. Sin embargo, Tánger desarrolló una fórmula básica por encima de todas las leyes de los Estatutos: «alterum nom laedere y vive como quieras», en expresión de Fernando S. de Érice.

Esta diversidad dio una riqueza de prensa, extraordinaria. Un ejemplo, en la década de los cuarenta había en Francia tres tendencias políticas: de-

gollistas / girodistas / Vichy, cada una tenía en Tánger un periódico: «Le Journal de Tanger» / «La Dépêche Marocaine» / «L'Echo de Tanger» Algunos periódicos servían de portavoces y propaganda de algunas naciones que los subvencionaban, porque tenían colonias e intereses en Marruecos.

A. PERIODICOS

1. «Adelante»

Periódico de los años 1929-31.

— *Sabah J.*: Fue su director y en octubre-noviembre de 1930 visitó la Zona Francesa invitado por el Residente Mr. Saint y la Zona Española por el General Jordana. Perteneció a la Asociación Internacional de la Prensa en Tánger.

2. «Africa Española, El»

Años 1904-5 y 1908. Organo del Sindicato Español del Norte de Africa.

— *Giménez, Saturnino*: Lo fundó y dirigió.

3. «Africana, La»

1885-6. 17 números.

— *Hanglin, Eduardo*: Gibraltareño. Su editor-propietario. Personaje satírico y humorístico. Caricaturas, juegos de palabras, segundas intenciones. «Se publica todos los días salvo el martes, el miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo».

4. «Cosmópolis»

1946-54.

— *Benito, José de*: Director.

— *Grajales, Luis*: Colaborador. Artículos como: *Carta abierta a María Fernanda Ladrón de Guevara* (21 de mayo de 1952); *Canelina y el trópico* (21 de mayo de 1952).

5 «Crónica, La»

1893. 1896-7. 1898-1900. 1920-30.

— *Laredo, Isaac A.*: Redactor y uno de sus fundadores. Autor de *Memorias de un viejo tangerino*. Filántropo. Francisco Cantera Burgos dijo que: «El poseía las más altas cualidades de un espíritu piadoso y cultivado.»

- *Lorca, Gabriel*: Redactor hasta 1898.
- *Marrache, Moses*: Nació en Tánger en 1864. Se formó en la Alianza Israelita. Redactor, aunque colaboró en otros periódicos de Tánger y del extranjero. Erudito y polígloto.
- *Dr. Mayoral*: Aparece con I. Laredo como supervisor de la redacción en español.
- *Onetto, Leopoldo*: Fundador y editor del periódico en 1893 y su director hasta su muerte el 3 de septiembre de 1900 con 29 años. En 1895 dos jóvenes diplomáticos ingleses le insultaron y pegaron. Denunciados, el juez inglés los condenó a la ridícula cantidad de 40 ptas. de multa. A «La Crónica» de L. Onetto la llamaban el «Hispano-hebreo» porque todos eran españoles o hebreos.
- *Shriqui, Mesod*: Uno de los fundadores, dueño de la imprenta y el administrador y hasta su director durante una época.
- *Ruiz López, Francisco*: Redactor hasta 1898, después sería el fundador y director de «El Porvenir».
- *Carreño Castillo, Francisco*: Redactor en 1921.
- *Cerón López, José*: Director en 1925. Por sus litigios, ofensas, etc., se ganó tal cantidad de enemistades que tuvo que abandonarlo todo y huir de Tánger en 1930.
- *Delgado Onetto, Juan*: Redactor desde 1921 hasta el final.
- *González Palacios, Francisco*: Director en 1921.
- *Pereira Jurado, Manuel*: Redactor desde 1921 hasta el final.

6. «Dépêche Marocaine, La»

1905-1959, con intermitencias.

- *Raynaud, Robert*: Lo fundó en 1905 y fue su director hasta 1913. Muy erudito y polemista.
- *André, Pierre*: Director desde 1920 a 1930. Fue suya la idea de fundar en Tánger la Asociación Internacional de la Prensa en 1928 de la que fue su primer presidente. Tenía la sede en Calle Las Postas en el Zoco Chico. En octubre-noviembre de 1930 visitó la Zona Francesa invitado por M. Saint y la Española por el General Jordana, Alto Comisario.
- *Bertrand*: Redactor. En 1918 publicó con Alberto España un portafolio ilustrado en español, francés e inglés, en el que se recogía toda la labor realizada por España y Francia en Tánger. Era también el vicecónsul de Francia. En 1920 fue destinado a Jaffa.
- *Breteuill, Charles*: Director desde 1930 hasta 1950.

— *Devaux, Pierre*: Redactor. Sección: Merveilles de la Science: *Qui n'a pas son «tropicalophone» radio*. 1 de abril de 1952.

— *Duval, M.*: Redactor en 1930. Pertenecía a la Asociación Internacional de la Prensa. Visitó las Zonas del Protectorado en 1930.

— *Guérard*: Director desde 1913.

— *Malo, Pierre*: Redactor. Artículos como: *Vers la création d'une zone franche à Tanger*. 5 de noviembre de 1959.

— *Saurin, Daniel*: Periodista que trabajó en varios periódicos como «Le Journal de Tanger»; «L'Echo de Tanger», etc y en éste entre 1920-30.

7. «Deutsche Marokko Zeitung» y su Suplemento (1910-1914)

— *Hornung, Herr*: Director del periódico y de su suplemento durante sus cuatro años.

8. «Diario de Tánger» (1889-1894)

— *Francery, Adolfo Maria*: De nacionalidad inglesa. En 1889 fundó este periódico que subvencionaba Francia y que se publicaba en español. Confesaba no tener fines políticos (¿?), desde luego casi todo era anuncios. En 1891 lo vendió a Kerdec. Fundó también «La Linterna».

— *Kerdec Cheny, Vial de*: Dirigió y casi escribió solo este periódico.

— *Assayag, Pinhas*: Escribía con el seudónimo «Veritas». Dirigió el periódico los dos últimos años. Destacó como corresponsal.

9. «Duda del Progreso Marroquí, La» (1887)

— *Shriqui, David*: Cofundador. Sólo se publicaron dos números. Escrito en español.

— *Reuben*: Cofundador. Se imprimía en La Línea de la Concepción (Cádiz).

10. «Duende, El» (1906)

— *Hanglin, Eduardo*: El fundador y editor de «La Africana». En 1906 quiere publicar algo parecido y publica «El Duende». Lo escribía él solo y no duró un año.

11. «Eco Mauritano, El»

1885-1930 con intermitencias.

— *Attias, Menahem*: Nació en Tánger en 1864 y murió en Casablanca. Formado en la Alianza Israelita. Filántropo. Entró muy joven como re-

dactor de este periódico que alternó con el cargo de Canciller y Cónsul suplente del Brasil.

— *Blanco, Augusto*: Sobrino y sucesor de Agustín Lúgaro en la dirección del periódico, Con él desapareció el periódico en 1930.

— *Lúgaro, Agustín*: Nació en Gibraltar y murió en Tánger el 20 de noviembre de 1930. Fundó en 1886 este bisemanario con I. Toledano e I. Laredo y cuando sus dos socios se retiraron él continuó solo. Importó la segunda imprenta que hubo en Tánger. Persona afable y conciliadora. Sintió gran admiración y cariño por España. Publicó mucho sobre el *affaire Dreyfus*. Sin embargo, su estilo era peculiar. He aquí una muestra:

«Grande es sin duda el hombre cuando, tomando proporciones de atleta, desciende hasta las entrañas de la tierra y eleva su mirada de águila hasta el éter para arrancar a la madre naturaleza sus arcanos y dotar a la ciencia de nuevos timbres de gloria.» «Eco Mauritano» Año III.N.º 145. 1 de diciembre de 1888. Inauguración del Hospital Español del P. Lerchundi.

— *Otero, Santiago*: En 1928 era redactor. En 1930 visitó la Zona Española invitado por el General Jordana y escribió *En el Corazón del Rif*. Ya no pertenecía al periódico.

— *Toledano, Isaac*: Nació en Tánger en 1864 y murió en Tetuán. Co-fundador. Abandonó el periodismo para dedicarse a la banca familiar en Tetuán. Casó con Preciada Garzón.

12. «Echo de Tanger, L'» (1940-1944)

— *Rutilly*: En 1928 fue uno de los fundadores de la Asociación Internacional de la Prensa en Tánger, cuando pertenecía a «El Herald de Marruecos». En 1930 visitó la Zona Francesa invitado por el Residente General Francés, M. Saint.

13. «España» y «España y Diario de Africa»

«España» publicó su n.º cero el 12 de octubre de 1938; el n.º 1 el 25 de octubre de 1938; su último n.º el martes 31 de octubre de 1967.

Las oficinas estuvieron en Boulevard Pasteur 35 y los talleres en el Paseo del Dr. Cenarro 40, hasta que se construyó el edificio adecuado, en C. Cervantes, que se inauguró el 8 de enero de 1949.

«España y Diario de Africa» desde el 1 de noviembre de 1967 al 29 de octubre de 1971.

— *Beigbeder Atienza, Juan*: Alto Comisario de España en Marruecos en 1938. Amigo de Gregorio Corrochano al que encargó la creación del periódico. En 1939 fue nombrado Ministro de A. E. y cesado en 1940.

— *Zarraluqui, Luis*: En 1957 compró la mayor parte de las acciones de Editora Marroquí, S. A., a Gregorio Corrochano y formó Diario Espa-

ña, S. A., pasando a ser el Presidente del Consejo de Administración. Creó el «España Semanal» cuyo director era Samuel Cohen con redacciones en Tánger, Marbella y Madrid. También la revista «Don José». En mayo de 1969 se desató contra él una campaña en la prensa marroquí acusándolo de dejar al periódico con un pasivo de un millón de dirhams y de deuda al Gobierno Marroquí por más de medio millón; de haber sacado fondos de Marruecos para crear el «Sol de Marbella» en 1967; de no repatriar el dinero de las ventas del «España y Diario de Africa», etc. La situación del periódico era muy difícil, véase *Cruz Fernández, Manuel* para conocer los últimos años.

Directores

— *Corrochano Ortega, Gregorio*: Talavera de la Reina (Toledo) 8 de abril de 1882 y Madrid 19 de octubre de 1961.

En 1921 vino a Marruecos como corresponsal de guerra. Se había iniciado en «La Mañana», «Ecos», etc. pero la fama la adquirió en «ABC» como crítico taurino.

El 18 de julio de 1936 le sorprendió en Guinea y viajó a Tetuán, a la casa de Beigbeder, porque eran muy amigos. Beigbeder le encargó el diario proyectado por Ceballos y Coello.

A veces publicaba artículos taurinos en el «España» como *Delante del cartel de la corrida de Cádiz* (8 de agosto de 1946); *Manolete, tu localidad es el ruedo* (9 de julio de 1946), etc. Compró el periódico y creó Editora Marroquí, S. A., de la que él era el accionista mayoritario. Entre 1955 y 57 está viajando de Madrid a Tánger, incluso escribe en «Blanco y Negro». Aficionado a la Literatura escribió *Mektub* (novela), *La Gitanada* (teatro), *Cuando suena el Clarín* (1961).

— *Estelrich, Juan*: Fue propuesto por el Conde de Godó, cuando éste entró como accionista. Era catalán y murió en París el 20 de junio de 1958. En 1957 había dejado la dirección.

— *Cerezales González, Manuel*: Nacido en Villar de Ciervos, Orense, 1909. Fue director-delegado entre 1958 y noviembre de 1960. Después fue director de «Informaciones», «Faro de Vigo», «Alcázar», etc. Marido de la novelista Carmen Laforet. Gran periodista, persona amabilísima.

— *Haro Tecglen, Eduardo*: Comenzó su periplo africano en el «Marruecos» de Tetuán en 1943. En 1960 pasó al «España» como director hasta 1967. Firmó el 30 de noviembre de 1962 la entrega del «Diario de Africa» al «España», pasando aquel a diario de la tarde y su director sería José L. Navarro. Firmó también la fusión del «España y Diario de Africa» a partir del 1 de noviembre de 1967. Ha sido director de «Triunfo» y actualmente escribe para «El País».

— *Calvo, Cándido*: Era el director-interino el 31-octubre-1967 en que salió por última vez el diario «España» antes de su fusión con el «Diario de Africa».

— *Roldán May, Fernando*: Director entre 1967-1969.

— *Cruz Fernández, Manuel* (Granada, 1938): Ingresó en el «España» de Tánger como Redactor local en julio de 1958, siendo director Manuel Cerezales G. Redactor-Jefe en 1967. Director-delegado «accidental» desde 1969 hasta la nacionalización del periódico, en octubre de 1971. Fue corresponsal de la Agencia «Efe» y de diversos periódicos españoles, entre ellos «Diario de Barcelona» y «Pueblo». Se incorporó a la plantilla de este último en enero de 1972, y pasó por diversos cargos de responsabilidad en las secciones de Internacional y Nacional, hasta asumir la Dirección, cargo que ocupó desde junio de 1981 hasta febrero de 1983.

En «España», escribió centenares de artículos con su nombre y con el de Manuel Isauro o Isauro, pseudónimo que popularizó como comentarista local. Entrevistó prácticamente a todos los personajes famosos que vivieron en aquélla época en la ciudad del Estrecho, desde Bárbara Hutton a Paul Bowles, pasando por Rupert Von Crocke, Julio Ramis, la princesa de Rúsoli, Apperley, Mme. Boulard-Devé, el príncipe Raymond Doan y tantos otros, descubriendo un Tánger solo intuido por una minoría de iniciados. En sus últimos tiempos dedicó más atención al comentario internacional y al mundo árabe, del cual es un gran especialista.

Manuel Cruz guarda todavía, para el momento oportuno, el relato de la última etapa del «España y Diario de Africa», del que llegó a ser incluso efímero propietario, por cesión notarial de la mayoría de las acciones de Luis Zarraluqui (Presidente de la sociedad editora) y del Conde de Godó, accionista minoritario. Baste señalar ahora que, después de un cierre temporal de tres meses por falta de papel, en el verano de 1969, negoció en Madrid la cesión de la titularidad de las acciones al presidente de la Federación de Asociaciones de la Prensa, Lucio del Alamo, que obtuvo del entonces ministro de Información, Manuel Fraga, una ayuda económica para que el periódico pudiera reaparecer. Cruz regresó a Tánger en octubre de ese año con la condición de hacerse cargo «accidentalmente» de la dirección mientras se formalizaba la constitución de una nueva empresa. Sin embargo, el fulminante cese de Fraga como consecuencia del «caso Matessa» supondría un radical cambio de planes: Lucio del Alamo abandonó su gestión de intermediario al negar el nuevo titular de Información, Sanchez-Bella, la ayuda prometida por su antecesor.

Fue el propio Manuel Cruz quien tuvo que asumir la responsabilidad de mantener la continuidad del periódico. Con el respaldo del Cónsul general en Tánger, Guillermo Cebrián, el nuevo Gobierno español prometió otro tipo de ayuda, en forma de publicidad redaccional y «España» pudo continuar su existencia si bien Manuel Cruz, para no suscitar reclamacio-

nes jurídicas de las autoridades marroquíes, decidió mantener el carácter «accidental» de sus funciones. Y así siguió hasta que el Gobierno marroquí, acosado por la oposición nacionalista, suprimió por decreto la prensa extranjera. El presidente de la Asociación de la Prensa de Tánger y alcalde de la ciudad pretendió continuar la publicación, asumiendo la presidencia de una nueva empresa marroquí y con un nuevo nombre «Actualidad» con la idea de mantener la ayuda económica española, pero Cruz no vio demasiado clara la aventura y prefirió volver a España, una vez que consiguió una indemnización para los trabajadores marroquíes así como empleo y vivienda para los demás compañeros españoles de Redacción y Talleres.

Cruz ocupa hoy un alto cargo en Telefónica y continúa sus colaboraciones periodísticas sobre temas del Tercer Mundo, de los que ha publicado varios millares de artículos. Antes de asumir la Dirección de «Pueblo», durante la transición democrática, fue Director de los Gabinetes de Prensa de varios Ministerios, entre ellos el de Comercio, Transportes y Comunicaciones y Trabajo.

Técnicos

- *Coello, José*: El primer administrador.
- *Corrochano, Alfredo*: Hijo de G. Corrochano. Era el enlace y el que supervisaba todo lo que el padre no podía, o lo que delegaba en él.
- *Franqueira Ramón, V.*: Hizo las funciones de Secretario del Director al comienzo; después hizo también de asesor jurídico.
- *Lucientes Rodríguez, Francisco*: Madrid 1903-1961. Tenía una larga experiencia adquirida en periódicos de Madrid. Fue el primer confeccionador. En 1940 marchó a París. En 1948 era el director de «Informaciones» de Madrid.
- *Rodríguez Núñez, Miguel*: Era de Montilla y murió en Madrid en 1961. Fue el primer jefe del gabinete radio-telegráfico del diario.
- *Braojos, Cristino*: Fue el primer regente y el que formó a los obreros.
- *Peralta Ubago, Fernando*: Era de Granada. Sustituyó al anterior y fue el último regente del periódico. Trabajó en el periódico desde 1938 hasta el final.

Redactores

- *Abad Alenda, Elías*: Trabajó en el diario hasta el final.
- *Ardila, Luis*: Redactor en los años 60.
- *Bejarano, L.*: En 1946 llevaba la sección *Cotilleo*.

— *Bernal, Antonio*: Era de La Línea de la Concepción (Cádiz). Se ocupó de la sección local en los primeros años del periódico.

— *Borras Bermejo, Tomás*: Madrid 1891-1976. En 1920 viene a Marruecos como enviado especial de «El Sol». En 1930 trabajó en «ABC» y «Blanco y Negro». Funda la revista «La Ametralladora». En 1938 fue el primer subdirector del «España» que abandonó en 1940 por desavenencias con G. Corrochano. Vuelve a Madrid y funda el Sindicato Nacional del Espectáculo. Escribió, entre otras, *La Pared de Tela de Araña*.

— *Carrasco Téllez, José*: Atajate (Málaga) 1898- Tánjer 30 de septiembre de 1959. Llegó a Tánjer en 1920 y en 1921 reedita «La Crónica» que publicó 45 números. En 1922 está en «El Porvenir» de Francisco Ruiz López. Fundó el «Círculo de la Unión Española» de la que fue su primer presidente. En 1929 pasa a Casablanca como corresponsal de «El Debate» y después de «ABC» y «El Sol».

En 1936 dirige en Larache «El Heraldo de Marruecos» de Manuel L. Ortega Pichardo, que se mantenía en Larache, mientras que en Tánjer, no.

En 1938 pasa al «España» como redactor de la sección del extranjero y después fue redactor-jefe. En 1945 el General Varela le encarga el diario «Marruecos» de Tetuán que él modificará transformándolo en el «Diario de Africa» (1945) y el «Africa Deportiva» (1947). En 1952 dirige el semanario «Norte de Africa» que abandonará en 1955 para regresar a Tánjer.

— *Cantarero del Castillo, Manuel*: Fue redactor local en los años 50 y 60.

— *Cohen, Samuel*: Fue subdirector del diario y director del «Suplemento Semanal». Corresponsal en Marruecos de «ABC» firmaba sus artículos como Claudio Laredo.

— *Colón, Antonio*: De Sevilla. Redactor desde los años 50 hasta 1967.

— *Defuf, Al-al*: Redactor gráfico durante muchos años.

— *Delgado Arnau, José María*: Redactor. Corresponsal en Marruecos de varias revistas. Fundó y dirigió la revista «Semanal Ceuta». Firma con el seudónimo Delar. Autor de *Guía de Tánjer*(1978). *Romance Tangerinos*(1949). *Tánjer eterno* (1993).

— *España, Alberto*: Seudónimo de Alberto Paños Jiménez. Nació en Ronda (Málaga) 9 de septiembre de 1885 y murió en Villaviciosa de Odón (Madrid) el 20 de febrero de 1969. Llegó a Tánjer en 1910 como redactor de «El Porvenir» del que en 1912 era su redactor-jefe. En 1923 era el redactor-jefe de «El Heraldo de Marruecos» de Manuel L. Ortega Pichardo. En 1928 es uno de los fundadores de la Asociación Internacional de la Prensa en Tánjer. En 1930 fue uno de los periodistas invitados a visitar la Zona Francesa por M. Saint y después la Española. En 1930 fundó «El Mogrebi», semanario que duró hasta 1936. En 1937 se hace cargo de la dirección de «Presente». En 1938 al fundar G. Corrochano el «España» se le encar-

gó la sección local. En 1947, con 62 años, abandonó el «España», se dedicó a escribir, con lo que el periódico perdió un gran periodista, pero todos ganamos una gran obra: *La pequeña historia de Tánger* (1954), y varias otras inéditas. Fue un gran periodista y un extraordinario escritor.

— *Espejo*: Redactor del diario en 1938.

— *Grajales, Luis*: Llevó la sección «Luces intermitentes» durante los últimos años del periódico. también dirigió el grupo «Arte Español» que alcanzó notables éxitos artísticos. Destacan muchos artículos como: *Tánger y Alberto España* (24 de febrero de 1969); *El hombre que asesinó a una santa* (15 de abril de 1970), etc.

— *Grondona, Aurelio*: Entre 1960 y 70 fue el Jefe de la Sección del Extranjero y de la Política Internacional.

— *Hilmi, Ahmed*: Redactor en los años finales del periódico.

— *Juanes, Juan de*: Durante muchos años tuvo en el «España Semanal» la sección: *Aquí, el problema de su vida*, de gran éxito y con numerosas consultas.

— *Marquerie Mompín, Alfredo*: Nació en Mahón, en 1907, y murió en Minglanilla (Cuenca) en accidente de coche.

Abogado, periodista, poeta, novelista, ensayista y crítico teatral. Trabajó en «Informaciones» (1936); «ABC» (1944) «Pueblo», etc. En 1938 entró en el «España» hasta 1944.

— *Mondéjar, Manuel*: En 1963 era el corresponsal del periódico en Casablanca. En 1970 llevaba la sección «Tánger al día».

— *Moreno, José Luis*: Periodista de «El Sol» de Madrid, que estuvo exiliado en Argelia. Fue redactor del periódico en los años 50.

— *Montero Ruiz, Eugenio*: En 1963 escribió un importante artículo sobre la vitalidad de España.

— *Morales Rico, Salvador Manuel*: Redactor en los primeros años. Pasó a «EFE» y después a «Pueblo» del que fue subdirector.

— *Navarro, José L.*: En 1956 era el redactor-jefe del «España» y a partir del 3 de Diciembre de 1962 pasó a director del «Diario de Africa» de Tetuán. Después sería el corresponsal de la Agencia «EFE» en Rabat.

— *Pastor G. José*: Temas deportivos de 1956-63.

— *Pereda, Patricio de*: Jefe de la sección deportiva. Muy elogiado por sus compañeros. Sección: *Instantánea del fútbol extranjero* en la década de los 50-60.

— *Piñero, Renato*: Redactor deportivo. Escribía también en la sección *Instantánea del fútbol extranjero* y *La jornada liguera de mañana*. Paso a «Pueblo».

— *Salamanca, Juan de*: Enviado especial al Festival de Cine de San Sebastián en julio de 1957.

— *Saugar, Gregorio*: Llevó la Delegación del periódico en Madrid.

— *Teus, Eduardo*: Tal vez, uno de los periodistas deportivos más famosos de España. Tenía la sección: *Un rato a pronósticos en la liga*, década 40 y primeros 50. También el ajedrez: *Arturito Pomar, el niño prodigio del ajedrez español*.

Uno de los grandes periodistas que le dieron fama al «España».

— *Toledo, Javier de*: Escribe *Mi columna política* en 1970.

— *Vela, Fernando*: En realidad Fernando García Vela. Oviedo 1888-Madrid 1966.

Formado en la escuela de Ortega y Gasset, tenía una extraordinaria cultura.

Secretario de la «Revista de Occidente» (1.^a época); director de «El Sol»; y «Diario de Madrid». Publicó varios libros: *El Arte al cubo y otros ensayos*

Su amistad con G. Corrochano y el encontrarse en una situación comprometida a su regreso a España en 1938, motivaron su entrada en el «España».

— *Ventura, Manuel*: Encargado de la sección local en 1938 con Alberto España y A. Bernal. Hizo también funciones de reportero con su célebre *Leika*.

— *Vicent, Antonio*: Redactor deportivo los últimos años.

Corresponsales

— *Ansaldo, Víctor*: Corresponsal en Roma: *Carta de Roma* (15 de Diciembre de 1951). Pocas.

— *Bellveser, Juan*: Corresponsal en París. Sección: *Bellveser telegrafía desde París* (6 de julio de 1960)

— *Bocos*: Corresponsal en Burgos en 1938-39. Enviaba concisos telegramas sobre la Guerra Civil.

— *Bonet, Juan*: Corresponsal en Mallorca: *Carta de Mallorca* (13 de abril de 1949).

— *Cabezas Canteli, Juan Antonio*: Corresponsal en Madrid en los 50 y 60. Secciones: ... *Y el mundo marcha. Crónica de Madrid*.

— *Casal, Javier*: Corresponsal en París en los años 50. Sección *Carta de París*. Muy interesante. Comenta la política y la cultura.

— *Gallego, Fernando*: Corresponsal en Algeciras en 1963.

— *García Pacheco, F.*: Corresponsal en Buenos Aires en los años 50.

— *Gómez de la Mata, Eduardo*: Desde La Línea de la Concepción (Cádiz) envía *Fiestas, 1946* (10 de julio de 1946)

— *Gor, Claudio*: Corresponsal en Bilbao en 1960.

— *López Gorgé, Jacinto*: Crítico literario en el diario, reportero, intenso colaborador y Corresponsal en Melilla en 1963. Poeta y gran antologista. Fue director de «Ketama», suplemento poético de «Tamuda».

— *Mendizábal, Carlos*: Escribe *Carta desde Londres* en la década de los 50.

— *Merchant, Manuel*: Periodista del «Sur» que enviaba crónicas deportivas desde Málaga.

— *Molino, Jorge*: Desde Nueva York escribe interesantes artículos en la década de los 40.

— *Montero, Paco*: Desde Algeciras enviaba crónicas taurinas en los años 40.

— *Nerva, Sergio*: Crítico teatral que escribe, principalmente, para el «España Semanal» sobre el teatro de Madrid en la década de los 60.

— *Ortiz, Enrique*: Corresponsal deportivo en Córdoba en los años 60.

— *Portolés, Alfredo*: Desde Madrid informaba sobre temas taurinos en los años 40.

— *Quesada, Francisco*: Corresponsal en Córdoba en 1960.

— *Revesz, Andrés*: Desde Alemania enviaba los artículos en los años 44-46: *Los desaparecidos*; *El caso Hitler y otros casos pintorescos* (29 de noviembre de 1945); *La justicia ha triunfado en Nuremberg* (3 de octubre de 1946).

— *Ribes Tovar, F.*: Corresponsal en Casablanca en 1953.

— *Roldán, José L.*: Corresponsal en Casablanca y Rabat en 1960. Después fue director-adjunto de la Agencia «EFE».

— *Sánchez Pedrote, Enrique*: Corresponsal en Sevilla en los 50.

— *Sertorius, Luis*: Militar que enviaba informaciones bélicas a varios periódicos sobre la guerra en Africa en 1943.

— *Vega Pico, J.*: Corresponsal en Madrid y después Jefe de la Delegación del «España» en Madrid. El 25 de octubre de 1963 escribe un emotivo artículo recordando los rostros femeninos que habían trabajado en el periódico.

Algunos colaboradores

— *Bacaicoa Arnaiz, Dora*: Directora de la Biblioteca Española de Tetuán y después de la de Tánger

— *Casares Sánchez, Julio*: Granada 1877-Madrid 1964. Secretario de la RAE. Importante Filólogo.

— *Ortega y Gasset, José*: Madrid 1883-1955. *En torno al coloquio de Darmstadt* (1952, varios). La publicación de este artículo es todo un símbolo.

— *Riber, Lorenzo*: Mallorca 1882-Madrid 1958. Correspondiente de la RAE.

— *Sanz de Soto, Emilio*: Historiador y crítico del cine y del teatro.

— *Valderrama Martínez, Fernando*: Asesor de Enseñanza Musulmana en el Protectorado Español. Autor de un documentado e importante libro: *Historia de la acción cultural de España en Marruecos*. (Tetuán, 1956).

— *Zamora Vicente, Alonso*: Con frecuencia colaboró en la crítica literaria.

14. «Hebdonord»

— *Dahbi Omar, Mrini*: Director de este semanario, escrito en francés y en español. Comenzó en julio de 1993.

15. «Heraldo de Marruecos» (1925-1932)

Diario defensor de los intereses de España en Africa.

— *Ortega Pichardo, Manuel L.*: Fundador y director de este diario, que se publicó en Tánger entre 1925 y 1932 y después continuó en Larache. Tuvo imprenta propia, una tirada de 8.000 ejemplares y 8 páginas. Algo extraordinario entonces.

Ortega era de Jerez de la Frontera (Cádiz), de enorme simpatía, pero de vida desordenada. Fue también cofundador de «El Mediterráneo» de Ceuta.

Publicó numerosos libros, algunos muy interesantes: *Guías del Norte de Africa*; *Los hebreos en Marruecos*; *El Raisuni*, etc. Fundó en Madrid la Biblioteca Hispano-Marroquí; la Editorial CIAP, así como la «Revista de la Raza» (1922-1931), que a partir del nº 174 se llamó «La Raza», quincenal. Para estas empresas periodísticas contó con la ayuda de los hnos. Bauer, representantes de los Rothschilds en España.

Alberto España lo calificó como «lioso y trapalón». Murió pobre y olvidado

— *Alvarez Portal, Manuel*: Redactor. En 1930 en representación de este periódico visitó la Zona del Protectorado Francés invitado por M. Saint y la Española por el General Jordana.

— *Benchetrict, Samuel*: Nació en Tánger y murió en Buenos Aires. También trabajó en «El Porvenir» y en otros periódicos. En 1925 era redactor de éste. Escribió la novelita *Lágrimas* (Melilla, 1925).

— *Benoliel, Joseph*: Tánger 1858-Alcazarquivir 1926. Estudió en la Alianza Israelita. Profesor en Lisboa hasta 1921 en que se jubiló y regresó a Alcazarquivir como vicecónsul de Portugal. Desde allí escribía interesantes artículos y noticias para el periódico.

Autor de diccionarios, comentarios de los Salmos, etc. Escribió la comedia *Les Touristes à Tanger*.

— *Bentata, Jacob*: Corresponsal de periódicos de Madrid, Londres, París, etc. Redactor de este periódico. Cofundador de la Asociación de la Prensa en 1928. En 1930 visitó la Zona del Protectorado Francés. Anteriormente había sido cofundador de «El Mogrebi» con A. España y J. Hasan. Fue presidente del Rotary Club. Escribió: *Juglar de los Zocos; Tánger y la Política Internacional* (1932).

— *Conelo*: Redactor. En 1930 visitó la Zona del Protectorado Francés.

— *España, Alberto*: Por las largas ausencias de Manuel L. Ortega, además de redactor-jefe hacía de director. El 14 de marzo de 1930 visitó la Zona del Protectorado Francés como corresponsal de «El Sol» de Madrid por lo que ya habría dejado éste.

— *Fernández Santos*: Lo trajo Manuel L. Ortega de Larache, donde cumplía el servicio militar, como redactor. Era bohemio. En 1930 pertenecía a «El Porvenir» ya que comisionado por este periódico visitó la Zona Francesa. En 1931 pasó a «El Debate» y por ser redactor de este periódico fue asesinado en 1936 en Madrid.

— *Messod*: Redactor.

— *Otero, Santiago S.*: Nacido en San Roque (Cádiz). Fue Canciller del Consulado Español. En 1925 figura como redactor de este periódico. Escribió *En el corazón del Rif* el que cuenta la visita a la Zona Francesa en 1930 y después a la Española como Delegado de España en la Asamblea Legislativa de la Zona.

— *Rutilly*: Escribía la página francesa de este periódico. En 1928 fue cofundador de la Asociación Internacional de la Prensa. En 1930 pertenecía a «L'Echo de Tanger».

16. «Journal de Maroc, Le» (1920)

«Journal de Tanger, Le» (1938)

— *Blum*: Director en 1920.

— *Saurín, Daniel*: Antes de 1926 había pertenecido a «La Dépêche Marocaine» bajo Pierre André. En 1926 era el director de «Le journal de Maroc». En 1928 fue cofundador de la Asociación Internacional de la Prensa. En 1930 visitó la Zona Francesa representando a «L'Echo de Tanger» por lo que ya no pertenecería a éste periódico. Escribió: *Le statut de Tanger* (1913) y *La Municipalité de Tanger*. Era abogado y de talante conciliador.

— *Bakhat, A.*: Es el director actual. Es también el único periódico que sobrevive de los antiguos. Semanario. Está escrito en francés, casi todo; las últimas páginas en árabe; en español, los programas de TVE, los anuncios de Ceuta, las noticias de la Casa de España y los comunicados del Consulado Español.

Tuvo algunas épocas en que no se publicó.

17. «Kol Israel» (1914)

— *Benaïoun, Salomon*: Hebreo de nacionalidad francesa, editó y dirigió este semanario de 4 páginas, que no duró un año.

18. «Libertad»

— *Gabás Ginés, Emilio*: En 1946 fundó, dirigió y casi escribió solo este semanario ilustrado e independiente de 14 y de hasta 20 páginas, a veces. Llegó hasta su número 37, el 15 de junio de 1947. En 1948 reanudó la publicación escribiéndolo en español, francés e inglés, pero sólo varios números.

19. «Liberté, La»

— *Nahón, Moïse*: Nació en Tánger en 1870 y está enterrado en Casablanca. Se formó en la Alianza Israelita de Tánger y de París. Profesor e inspector de escuelas. Colaboró con alguna frecuencia en este periódico. Escribió *Notas de un colono del Gharb. Propósitos de un viejo marroquí*.

— *Toledano, Haïm* Nació en Tánger en 1877. Formado en la Alianza Israelita de Tánger y de París. En 1903 pertenecía a «The World» de Nueva York. Regresó a Tánger y dirigió este periódico, aunque colaboró en otros de Tánger, también. En 1924 volvió a Nueva York y allí murió.

— *Toledano, Rahma*: Esta culta e ilustre tangerina colaboró en éste y en otros periódicos de Tánger y de Madrid, en español y en francés. Colaboró con Angel Pulido en *Españoles sin patria*.

20. «Linterna, La»

— *Francery, Adolfo María*: En 1888 fundó este periódico, quincenal, que no duró un año.

21. «Maroc, Le»

— *Serph, V. A.*: Era francés, sin profesión bien definida. Se sabe que abrió una farmacia-droguería durante algún tiempo, etc. En ¿1893? fundó este semanario dominical en francés. Publicó varios números y cesó. Rea-

pareció en 1894 y publicó varios números para desaparecer en 1895. En 1904 vuelve a publicarlo y desaparece definitivamente en 1905. Carecía de rigor, comentaba las noticias de otros periódicos, etc. Pertenece al periodismo de leyenda.

22. «Moghreb Al-Aksa, Al»

28 de enero de 1883. En 1928 aún se publicaba.

— *Abrines, Gregorio Trinidad*: Nació en Gibraltar, residió algunos años en Jerez de la Frontera y pasó Tánger, donde estableció la primera imprenta en 1883.

Afable, prudente y de gran sagacidad. Murió el 17 de octubre de 1926. Años antes había vendido el periódico a E. Meakin que lo siguió publicando en inglés.

— *Nogales Nogales, José*: Nació en Valverde del Camino (Huelva) el 22 de octubre de 1860. Sus padres eran naturales de Aracena y pronto volvieron allí. Estudió Bachillerato y Derecho en Sevilla. Cabecilla de las algaradas estudiantiles con los hnos. Barrada, adquirió tan mala fama que le impidió terminar la carrera. Como los Barrada eran originarios de Marruecos, decidieron trasladarse allí para dejar pasar un tiempo hasta que se olvidaran sus fechorías. En 1880 está en Fez y en 1882 en Tánger. Conoce al diplomático Merry del Val que lo protegerá y a G. T. Abrines con el que se asocia para fundar este periódico. En 1884 volvió a España decidido a acabar la carrera. En 1889 estaba esblecido en Huelva como abogado. Se casa, tiene dos hijos y dirige varios periódicos, sin éxito. En 1897 estaba en Madrid como secretario particular del político onubense Manuel Burgos Mazo en la Dirección General de Ultramar

«El Liberal» premió su cuento *Las tres cosas del tío Juan* basado en las ideas regeneracionistas de salud, trabajo y fe. Por él entró a formar parte de la redacción de este periódico en Madrid. Después le dieron la dirección de Sevilla. Volvió a Madrid, enfermo, y murió el 7 de diciembre de 1908. Hay que destacar su novela *Mariquita León*. Su artículo periodístico *A la sombra de mi palmera* («El Eco Mauritano» del 2 de octubre de 1907) en el que recuerda a Abrines «de barba blanca sacerdotal y alma tan blanca como su barba» y la fundación de «Al Moghreb Al-Aksa». También *La vuelta del amigo* en «El Liberal» sobre el regreso a España de José Tapiró, al que había conocido en Tánger.

Abrines y Nogales representan la fundación de la prensa en Tánger (1883) y, todavía más importante, es la lucha que ambos iniciaron contra la esclavitud, la corrupción, la mejora de las cárceles, etc.

— *Salvoechea, Fermín*: Cádiz 1842-1907. Personaje célebre que ha merecido constantes estudios y biografías, como la conocida de V. Blasco Ibáñez: *La Bodega*, con el nombre de Fermín Salvatierra. Participó en el mo-

vimiento cantanolista de Cádiz. Estuvo recluido en el Peñón de la Gome-
ra y en las cárceles de Valladolid y Burgos. Fundó el periódico «El Socia-
lismo». Perseguido por el delito de imprenta, se refugió en Tánger, publi-
cando algunos artículos en «Al Moghreb Al-Aksa». Repartió su fortuna
entre los necesitados y vivió pobremente. También publicó algunos artícu-
los en la «Revista Blanca» (1898-1936) de Federico Urales, órgano anar-
quista, pero con una perspectiva de divulgación literaria y científica. Una-
muno, Clarín, Anselmo Lorenzo, etc. publicaron en ella. Escribió la
comedia: *Cada mochuelo a su olivo*, etc.

— *Molinari, A.*: Tangerino de nacionalidad inglesa. Era el dueño de la
imprenta y no Abrines, como dicen. Administrador y hombre de negocios.
Bisabuelo, por la línea materna de Emilio Sanz de Soto.

23. «Mogrebí, El» (1934-36)

— *España, Alberto*: Su director y cofundador.

— *Alvarez Sanz Tubau, Emilio*: Colaborador asiduo, como *Tetuán* (31
de diciembre de 1934)

— *Bentata, Jacob*: Cofundador.

— *Duyos Giorgeta, Rafael*: Valencia 1906-San Antonio de Requena
1983. Médico, autor teatral y sobre todo poeta. Al final de su vida se hizo
religioso marista. Un gran libro de poesía sobre Marruecos y Tánger es:
Muecines y Campanas. Una de sus colaboraciones: *Paseo por Tánger. Ama-
necer*. (31 de diciembre de 1934).

— *Hasan, J.*: Cofundador. En realidad era el propietario.

24. «Opinión, La»

— *Almela, José*: Fundó y dirigió este periódico en diciembre de 1992.
Duró muy poco.

25. «Porvenir, El» (1899-1938)

— *Ruiz López, Francisco*: En 1893 figura como redactor de «La Cró-
nica» cuando la fundaron L. Onetto, M. Shriqui e I. Laredo, hasta 1899.

En 1899 dirige «El Porvenir», periódico que subvenciona el Gobierno
Español.

En 1928 fue uno de los fundadores de la Asociación Internacional de la
Prensa. En 1930 visitó la Zona del Protectorado Francés, invitado por M.
Saint y la Española, por el General Jordana. Era de Málaga, 1870, y murió
en Tánger en 1934. Aunque todos conocían la ideología o tendencias del
periódico y, a veces, no la compartían, gozó de prestigio.

— *Abergel*: Redactor. Visitó la Zona Francesa en 1930, invitado por M. Saint.

— *Ahumada, M.*: Colaborador. Escribe: *Casa de España* (Extraordinario, 7 de noviembre de 1930).

— *Benitah, Mesod*: Nació en Tánger en 1887. Estudió en la Alianza Israelita. Muy culto. Amante de las Letras y de las Artes. El pintor José Tapiró lo protegió y heredó el Museo Tapiró, después llamado Museo Benitah, en la Fuente Nueva. Escribió la monografía de José Tapiró del Diccionario Espasa-Calpe. El protegió al pintor Juan Cintrano. Colaboró en éste y otros periódicos de Tánger.

— *España, Alberto*: Redactor entre 1910-1923. Vino a Tánger para trabajar en este periódico.

— *Llopis, Pedro F.*: Colaborador. Encargado de la Cancillería de la Legación Española. Escribe *¡Madrid!* (Extraordinario, 7 de noviembre de 1938).

— *Mongiό, Luis*: Colaborador. Cónsul de España. Escribe: *Dos Años* (Extraordinario, 7 de noviembre de 1938).

— *Ruiz, German*: Hijo y sucesor de Francisco Ruiz López. Dirigió el periódico entre 1931 y 1938.

Fue fiel al gobierno republicano de Madrid por su ideología. Publicó el número extraordinario del 7 de noviembre de 1938, dedicado a la defensa de Madrid, llamado *Homenaje a Madrid*.

— *Vidarte, J. S.*: Ministro de España en Tánger. Escribió: *¿Por qué venció Madrid?* (Extraordinario, 7-noviembre-1938)

26. «Presente» (1937-42)

— *Avellone*: Italiano que figuraba como director de este periódico para evitar problemas con las autoridades internacionales en 1937.

— *Ceballos, Leopoldo* Sucedió a A. España en la dirección del periódico desde octubre-1938 hasta el 11 de abril de 1942.

— *Díaz Merry, Manuel*: Colaborador que escribía las glosas referentes a las leyes que venían de Burgos, primero, y después de Madrid.

— *España, Alberto*: Sucede a Pedro de Répide, ocupando la dirección menos de un año, ya que en octubre de 1938 está en el diario «España».

— *Giménez Arnau*: Colaborador ocasional: *¿Guerra corta o larga?* (11 de septiembre de 1939).

— *Maravall Casesnoves, José A.*: Colaborador: *Lo que da de sí el marxismo* (n.º 545, lunes 11 de septiembre de 1939).

— *Répide, Pedro de*: Era el director en el año de Avellone. Falangista, novelista, un poco aventurero que en 1938 abandonó el periódico y marchó a Venezuela, llamado por su presidente.

27. «Renacimiento de Israel» (1924-1933)

— *Guahnish, Amram*: (1895-1930) Filántropo fundador del periódico.

— *Perl, Agustín A.*: Director del periódico.

28. «Réveil du Maroc, Le»

Tuvo dos épocas 1883 y 1889.

— *Benchimol, Haïm*: No era periodista, sino banquero, que compró el periódico a la muerte del Lévy Cohen en 1889. Pertenecía a la familia que inmortalizó Delacroix en *La novia judía*. En 1912 todavía se publicaba el periódico y desapareció a su muerte. Filántropo y protector de su pueblo. Aún subsiste en Tánger un hospital-asilo que lleva su nombre.

— *Cohen, Lévy*: (Tánger 1844-Londres 1889) Fundó el periódico en 1883. Su n.º 1 salió el 14 de Julio de 1883. Sus padres habían conseguido la nacionalidad inglesa en Mogador. Estudió en Inglaterra y en Francia. Era abogado, comerciante y periodista. Gozó de gran estima social. El periódico estaba subvencionado por Francia y defendía los intereses y la cultura de Francia.

— *Kerdec Cheny, Vial de*: Parece que su verdadero nombre no era éste. Fue director y redactor-jefe cuando el periódico pertenecía a H. Benchimol.

Escribió: *Un Boulevard del Islam* (Madrid, 1895); *Guía del viajero en Marruecos* (Tánger, 1888). Colaboró en las intrigas del chérif d'Ouezzan. Facilitó informes a la Legación Francesa. También dirigió «El Diario de Tánger»

— *Pimienta, Abraham*: (Tánger 1860-1924) Redactor-jefe. I. Laredo dice «El Sr. Pimienta fue siempre tan buen judío como buen francés». Durante la visita de E. Castelar a Tánger fue designado para pronunciar el discurso protocolario. Fundó una revista llamada «Marruecos» de muy corta duración.

29. «Tánger Gazette»

Edición en español desde 1883, diario, de:

29. «Tangier Gazette»

— *Waller, Ernest*: Impulsor y accionista mayoritario del periódico en 1884. Fundó la Compañía Rentística y los hoteles Ville de France y Con-

sulado. Propietario de los terrenos del actual Hotel Minzah, que eran una villa de Perdicaris.

— *Marriott Castle, Thomas*: Nació en Londres en 1887. Ingeniero civil que por enfermedad se retiró Tánger en 1929. En 1930 formaba parte de la redacción y en 1931 era el editor del periódico.

— *Mellor, F. H.*: Fue su último director. Duró hasta 1954, ya quincenal.

30. «Tangier Times»

— *Corcos, M.* Lo fundó y dirigió sobre 1920.

31. «The Times of Morocco»

— *Meakin, Edward*: Inglés establecido en Tánger por motivos de salud. Quiso formar un periódico independiente que denunciara la corrupción y la esclavitud. Tuvo una actitud más sentimental y filantrópica que política. Regresó a Inglaterra y dejó a su hijo la dirección del periódico y los negocios.

— *Meakin, Budgett*: Hijo y sucesor del anterior. Abandonó el periodismo para dedicarse a la Historia. Dominaba en él el sentimentalismo y la filantropía sobre la prudencia. En 1893 se fusiona este periódico con «Al Moghreb Al-Aksa».

32. «Tribune de Tanger, Le»

— *Peres, Henri* Fue su director y fundador en 1950.

— *Bourneyrol, Marc*: Colaborador en 1955.

— *Deriaz, E.*: Redactor.

— *Duhamel, Georges*: De la Academia Francesa. Colaborador.

— *Gendreau, Emile*: Colaborador asiduo. Artículos muy interesantes: *Le cancer s'opère-t-il une seconde fois?* (21 de agosto de 1955).

— *Gonçalves, Francisco*: Colaborador asiduo.

— *Lewis Walter, S.*: Redactor.

— *Seran, Jacques de*: Redactor.

33. «Zadig» (1951)

— *Devos, Jean*: Director de este semanario, escrito en francés, que comenzó en 1951 y sólo duró un año.

Corresponsales

— *Alba Salcedo, Leopoldo de*: Uno de los jóvenes que inició el periodismo en Tánger. Corresponsal entre 1880 y 1910 de distintos periódicos de España y Marruecos.

— *Assayag, Pinhas*: Seudónimo «Veritas». Corresponsal en Tánger de: «El Imparcial»; «El Liberal»; «El Heraldo de Madrid», etc. entre 1890 y 1900.

— *Bechimol, I.*: de «La Unión Mercantil» de Madrid entre 1885-90.

— *Blanco, José R.*: Corresponsal artístico de «Prensa Española»; «Estampa»; «Prensa Gráfica» de Madrid. Visitó las dos Zonas del Protectorado en 1930.

— *Cohen, Lévy*: Entre 1870-80 fue corresponsal de los periódicos de Londres: «The Jewish World» y «The Jewish Chronicle».

— *Esaguy, José de*: Entre 1928-32 del «Diario de Noticias» de Lisboa. Perteneció a la Asociación Internacional de la Prensa y fue invitado a visitar las dos Zonas Protectorado en 1930.

— *Gerbier*: De «Le Journal de Paris» a principios de siglo.

— *Giuliani*: De «Il Corriere della Sera» entre 1930-35.

— *Harris, Walter*: El más célebre de los corresponsales extranjeros. Enviado a Tánger por «The Times» de Londres. Su residencia «Villa Harris», cerca de Malabata, aún subsiste, fue un casino de juego después. Residió en Tánger entre 1890 y 1924.

— *Kerdec Cheny, A. De*: De «Nouvelle Revue» (1891) de París; de «Buletino de la Societá Africana d'Italia» de Roma

— *Laredo, I.*: Del «Defensor» de Granada.

— *Mauberge, de*: De «L'Echo» entre 1910-15.

— *Martinere, de la*: De «Le Temps» de París entre 1892-1905.

— *Meakin, B.*: del «Manchester Guardian» entre 1892-1905.

— *Pimienta, Abraham*: De «Le Temps» de París entre 1905-1910.

— *Quero, Manuel*: De «La Vanguardia» de Barcelona.

— *Rabanit*: De 12 Agencia «Havas» entre 1910-1915.

— *Rolleston*: De «The Globe» de Londres. Capitán impulsivo que golpeó a A. Lúgaro porque no le facilitó el nombre de un articulista anónimo que escribió contra él

— *Triviño Valdivia, Francisco*: De «La Correspondencia de España» de Madrid entre 1905-1915. Autor *del Marruecos Español* (Melilla, 1920)

— *Toledano, A.*: De «L'Independence Belge» de Bruselas.

B. BOLETINES

«Tinga»

Fundado en 1953. Bulletin de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Tanger

— *Laredo, Abraham Isaac*: Tánger 22 de abril de 1895 y 31 de mayo de 1968. Hijo de Isaac A. Laredo, el autor de *Memorias de un viejo tangerino*. Presidente de esta sociedad y luchador incansable por la prosperidad de Tánger. Escribió libros como: *Bereberes y Hebreos en Marruecos* (Madrid, 1954), etc

C. REVISTAS

1. «Marchando» (1942-43)

— *Sanz de Soto, Emilio*: Alumno del Colegio Sagrado Corazón de los Marianistas que preside el Consejo de Redacción, bajo la supervisión del profesor de Literatura, Juan Sáenz, al final del curso 1941-42. El mejor conocedor de la Historia de Tánger, de la narrativa de Angel Vázquez, etc.

2. «Marruecos» (1908-1909)

— *Ruiz Orsatti, Ricardo* (Tánger 1871-1946): Fundador de esta revista que tenía entre 36 y 48 páginas. Ocupó muy diversos cargos con probada eficacia. Informó y ayudó a Galdós en sus visitas a Tánger y Tetuán para escribir *Aita Tettatuen* y *Carlos VI en la Rápita*.

3. «International Tanger» (1950-54)

— *Benito Landa, Tomás de*: Director y fundador de esta revista.

— *Gavira Martín, José*: Colaborador. *Exploradores españoles del siglo XIX. D. Adolfo Rivadeneyra*. (Enero-febrero, 1951).

— *Devos, Jean*: Director de «Zadig» y colaborador de esta revista.

4. «Tribuna Israelita»

— *Nesry, Carlos I. de*: Colaborador asiduo de esta revista: *Los judíos en Tánger* (octubre, 1953). Autor: *Le juif de Tanger et de Maroc* (Tánger, 1956).

5. «Mauritania» (mayo 1928-diciembre 1962)

La más importante de las revistas editadas en Tánger, imprescindible para conocer muchos aspectos y temas. No sólo publicaba cuestiones religiosas sino que admitía diversos temas siempre referidos a Tánger y a Marruecos.

— *Rey Vázquez, Alfonso*: OFM. Dio vida a la revista como director durante 29 años. Supo atraer y ofrecerla a cuantos quisieron escribir, de forma breve, temas interesantes. Sus artículos son muy numerosos.

— *Rodríguez, José María*: OFM. Sustituyó al P. Alfonso Rey en la dirección durante unos tres años en que aquél estuvo enfermo. Diversos artículos de tema religioso y franciscano

— *Rodríguez Pazos, Manuel*: OFM. Director desde 1957 hasta el final. Cambió el formato de la revista pero continuó en la misma línea de antes.

Colaboradores

He contado hasta 312, algunos están hasta en 70 números. Casi todas las colaboraciones están recogidas en *Gil Grimau, Rodolfo: Aproximación a una bibliografía española sobre el Norte de Africa* (Madrid, 1982).

BIBLIOGRAFIA

ASSAYAG, I. J.: *Tanger... Un siècle d'histoire*. Tánger, 1981

BACAICOA ARNAIZ, DORA: *Inventario provisional de la hemeroteca del Protectorado*. Tetuán, 1953.

ESPAÑA, ALBERTO: *La pequeña historia de Tánger*. Tánger, 1954.

GIL GRIMAU, RODOLFO: *Aproximación a una bibliografía española del Norte de Africa*. (1850-1980) Madrid, 1982.

FERRANDO DE LA HOZ, VICENTE: *Apuntes para la historia de la imprenta en el Norte de Marruecos*. Tetuán, 1949.

LAREDO, ISAAC: *Memorias de un viejo tangerino*. Madrid, 1935.

MIEGE, JEAN LOUIS: *Journaux et journalistes à Tanger au XIX siècle*. *Hesperis*. Pages 191-228. XLI. Paris 1954.

VAZQUEZ, J. ANDRES: *José Nogales, africanista. Para la historia de la prensa en Marruecos*. *Archivo Hpalense*, n.º 57. págs. 49-56. Sevilla, 1953.

VALDERRAMA MARTINEZ, FERNANDO: *Historia de la acción cultural de España en Marruecos*. (1912-1956). Tetuán, 1956.

Resumen

De nuevo vuelve su autor a escribir sobre la prensa tangerina. Tras una interesante introducción, pasa a informar sobre los periodistas de diarios, revistas, boletines, etc., sobre los que ha encontrado algunos datos. Por supuesto, que el tema no está agotado y que merece que se siga estudiando.

En el artículo destaca el estudio sobre el «España», tal vez, el más interesante de todos; está casi completo en varias colecciones y viven aún muchos de los que lo hacían. Directores como Eduardo Haro, Manuel Cerezales y Manuez Cruz Fernández, podrían revivir la vida de este diario, tan curiosa. Manuel Cruz Fernández, además de extraordinario periodista, podría calificarse de héroe. Lo poco que ha contado, le hace merecedor de todos los elogios. Ojalá escribiera lo que ha vivido.

También fue muy importante la prensa francesa y se destaca.

Entre las revistas destaca «Mauritania». Sus temas básicos son los religiosos, pero también supo acoger cuantos temas interesantes se escribieran sobre Marruecos y esa es su importancia.

Ciertamente quedarán muchísimos periodistas que ni se citan, pero en su conjunto es un artículo documentado y muy laborioso.

*Eléments de droit international privé Luluwa.
Essai d'analyse par l'approche d'anthropologie
des relations internationales*

Kadony NGUWAY KPALINGU et Mulamba MUBYABO

Universidad de Lubumbashi

Est-il permis à un sociologue des Relations Internationales de discuter de la vie internationale d'une collectivité politique ne jouissant pas encore de la qualité d'Etat au sens où l'entendent le droit et la sociologie classique?

Il est inutile de chercher à emprunter à la science des relations Internationales des voies qui conduisent à une réponse affirmative tant il est vrai que cette discipline répand encore une arôme par trop européo-centrique.

C'est par rapport aux travaux récents des professeurs Vellut, Rosembdum et Beltrán qu'il sied de se situer pour puiser un début d'arguments susceptibles de répondre affirmativement à la question de départ. Le professeur Luis Beltrán pour ne citer que lui, oriente depuis quelques années ses recherches sur les relationnements extérieurs des E.P.T. (Entités Politiques Traditionnelles) et assure dans la même perspective un enseignement d'A.R.E.S (Anthropologie des Relationements Externes des Sociétés) qui, d'après lui, est «l'étude des relations internationales et des pratiques diplomatiques de la période qui précède l'avènement d'un milieu relationnel international unique, ainsi que les rapports et pratiques de ce genre qui subsistent encore, et se manifestent d'une façon intermittente entre entités jadis souveraines et à l'époque appartenant à un ancien milieu relationnel international ou entre entités actuelles pouvant être assimilées à cette catégorie, en dépit du fait qu'elles fassent actuellement partie d'un Etat moderne» (L. Beltrán, 1989). En ce sens, les clans et tribus africains ont constitué des E.P.T. à l'intérieur desquelles s'exerçait le pouvoir politique qui, contrant d'autres pouvoirs politiques, s'est répandu sur la nappe réservée à la paix et/ou à la guerre. Georges Balandier affirme en effet que «chaque société globale est en relation avec l'extérieur; elle est directement ou à distance, en rapport avec d'autres sociétés qu'elle considère étrangères ou hostiles» (G. Balandier cité par K. Kadony, 1988: 52). Et, au chef de travaux Kadony de proposer que l'on considère les E.P.T. comme des protonations

qu'il conviendrait d'étudier les unes par rapport aux autres. L'affirmation n'est pas gratuite: le terme «ethnie», apparu dans la langue française au XVI^{ème} siècle, équivalait selon Mercier, à celui de «nation» (P. Mercier, 1961: 62). D'ailleurs, le concept grec *ethnos* signifie aussi bien peuple que nation.

Jean-Loup Amselle estime que si le terme *ethnie* a «acquis un usage massif, au détriment d'autres mots comme celui de «nation», «c'est sans doute qu'ils s'agissait de classer à part certaines sociétés en leur déniaient une qualité spécifique. Il convenait de définir les sociétés amérindiennes, africaines et asiatiques comme autres et différentes des nôtres en leur otant ce par quoi elles pouvaient participer d'une commune humanité» (J.-L. Amselle, 1985: 15). Et à l'auteur de conclure que «l'ethnie correspond en définitive à un Etat-nation à caractère territorial au rabais» (1985: 19). Pour sa part, le professeur Marcel Merle tranche la question en consacrant deux expressions distinctes: «relations internationales» et «vie internationale», l'une renvoyant au cadre d'analyse des phénomènes relevant de la compétence des entités étatiques alors que l'autre fait penser aux phénomènes intéressant les autres groupements» (M. Merle, 1982). Ainsi donc, c'est vers les faits inscrits dans la catégorie de la vie internationale, que nous orienterons notre réflexion sous une approche d'anthropologie des Relations Internationales.

L'objet de cette étude consiste à balayer une certaine zone d'ombre sur le traitement que les Beena Luluwa ont réservé aux étrangers venus habiter sur leur territoire. Une question reste alors ouverte: quels étaient les droits applicables aux étrangers dans l'E.P.T. Luluwa?

D'emblée, il faut dire que la société Luluwa était organisée politiquement tant sur le plan interne que sur le plan des relationnements externes. Cette organisation a su générer un certain nombre des droits applicables aux étrangers. Il y avait d'une part les droits de la catégorie «pleine jouissance» et les droits soumis à des restrictions. L'environnement Luluwa de la période coloniale et précoloniale servira de toile de fonds à la présente réflexion.

L'analyse, est-il besoin de le préciser, ne sera nullement historique car selon la belle expression du professeur Jean Barrea, «l'histoire ne théorise pas ou peu» (J. Barrea, 1989). Or la théorisation constitue une des exigences des relations internationales. Aussi allons-nous nous demander autour de quoi théoriser. De cette question se dégagent deux sections:

— Des Luluwa en tant que peuple.

— De la condition des étrangers chez les Luluwa.

Ce sont là les deux points focalisateurs de la présente réflexion.

I. La présentation de L'E.P.T. Luluwa

Le peuple Luluwa, appelé aussi Beena Luluwa, Baluluwa ou encore Bashilange ou Beena Moyo se rattache à la famille luba qui, jadis, a fondé le royaume luba. Les Luluwa seraient partis du Shaba au XIX^{ème} siècle.

De nos jours, les Beena Luluwa sont disséminés à travers les deux sous-régions: Kasai et Luluwa et les cinq zones rurales: Demba, Dibaya, Kazumba, Luebo et Tshikapa. Ils occupent un vaste territoire s'étendant de 4° 30' à 6° 30' au Sud de l'Equateur et entre 21° et 23° de longitude Est; sur une superficie de 34.350 Km².

La région habitée par les Beena Luluwa est bornée:

— à l'Est par la rivière Lubudi, la zone de Dimbelenge et la zone de Cilenge au Kasai Oriental;

— au Nord par la zone de Mweka;

— au Sud par la zone de Luiza.

L'organisation sociale et politique des Beena Luluwa, elle, repose sur la structure de la parenté.

La parenté s'exprime à travers trois catégories qui sont:

— «Diku dia dilolo», «ciota cia dilolo» ou lignage minewi qui est composé des familles étendues prenant en commun le repas sacré au nom de «Bakishi», mânes des ancêtres. L'échange des dots et l'héritage des veuves sont admis entre les membres d'un même «diku dia dilolo».

— «Diku» ou «ciota», lignage majeur regroupe plusieurs meku (pluriel de diku) a dilolo. Les membres se réclament être les descendants en ligne masculine d'un même ancêtre. Ils peuvent toutefois se marier entr'eux lorsque l'aïeul commun est très éloigné sous une condition: celle de se soumettre préalablement à un rite appelé «Kupanda Mbuji», partager la chèvre qui consiste à immoler la chèvre et à laisser couler son sang sur les pieds de deux futurs époux; et la viande de cette chèvre est consommée par chacun des membres adultes du «diku».

— «Cisamba» ou clans est constitué de l'ensemble de «meku» ou «biota». Les membres d'un cisamba considèrent leur ancêtre commun comme le plus lointain et le plus ancien des ancêtres connus.

A chaque hiérarchie sociale correspondait également une hiérarchie politique de sorte que chacun des segments de la parenté luluwa constituait un fief disposant d'un pouvoir et d'une autorité bien définis. C'est ce qu'on a qualifié de pouvoir segmentaire ou lignager. Ce pouvoir était exercé aux niveaux de «Diku dia dilolo» et de «Diku» par un «mukulu wa diku dia dilolo» et un «mukulu» (aîné) alors que le cisamba était dirigé par un «mukalenga» (chef) ou «mfumu».

Les Luluwa, hier comme aujourd'hui, sont patrilinéaires. Chez eux, le pouvoir se transmet de père en fils: le fils aîné —né du premier lit— succède à son père.

Au strict plan politique, il n'y pas eu chez les Luluwa une «communauté souveraine qui régnait ou regroupait en son sein les Beena Luluwa (Vansina, 1965: 9), «l'histoire des Luluwa est une histoire des chefferies, des clans, voire même parfois des villages autonomes» (Vansina, 1956: 165).

Cependant avec l'acquisition de l'arme à feu, certains chefs ont, au cours de la seconde moitié du XIX^{ème} siècle, essayé de soumettre d'autres

groupements. Tel a été par exemple le cas de Mukenge Kalamba, chef des Beena Katawa (Van Zandijcke, 1953: 14).

Si l'on revenait à notre sujet, l'on constaterait que les questions relatives à la condition des étrangers se traitaient à l'intérieur des «meku a dilolo» ou des «meku». Lorsqu'une personne avait de bonnes raisons pour considérer que le comportement de l'étranger ou de l'esclave était de nature à briser l'harmonie de la vie communautaire, ou était témoin d'un mauvais traitement infligé à l'étranger ou à l'esclave, elle était tenue d'en informer le «mukulu» ou ses conseils pour qu'en conseil spécial, le cas soit examiné par le «mukulu» et ses «notables».

Dans l'examen des cas, le jury avait à l'esprit le code —non écrit— qui reprenait les droits et libertés reconnus aux étrangers et aux esclaves ainsi que les obligations qui pesaient sur eux. Mais quel était le contenu réel du code applicable aux étrangers en pays Luluwa?

La réponse à cette interrogation constitue l'objet de la deuxième partie de la présente réflexion.

II. «Ngikadilu wa benyi ne bapika» (la condition des étrangers)

Il nous faut d'emblée circonscrire les concepts avant d'en faire usage. Que faut-il entendre par «condition des étrangers», quelle est la signification du terme «étranger» dans le cas de la société Luluwa?

La condition des étrangers répond à la question de savoir si sur un territoire autre que leur territoire national, les étrangers peuvent bénéficier de la part des autorités de l'Etat hôte, des droits et des libertés. Juridiquement, l'ont admet que la condition des étrangers est «l'ensemble des droits dont peuvent jouir des étrangers» (Lexique des termes juridiques 1985) hors de leurs frontières nationales. Cette notion fait l'objet d'étude en droit international public et en droit international privé.

En société Luluwa, la position de l'individu se détermine par rapport au lignage. Celui-ci se veut un creuset où la vie réelle emprunte aux liens de sang un sentiment profond et puissant de dépendance, de solidarité et de participation. De son appartenance au lignage, chaque membre tire force et sécurité dont il a besoin dans la vie. Ainsi sera considéré comme étranger, toute personne qui n'aura pas d'ancêtre commun avec les membres de l'un ou l'autre lignage Luluwa. C'est le cas des esclaves et des immigrants venus habiter la vallée de la luluwa à la fin du siècle passé. Dans cette catégorie, on peut ranger les Luba-Lubilanji, les Tetela, les Songye, les Luntu et les Bimbadi.

En leur qualité d'hôtes, les étrangers jouissent de plusieurs droit et prérogatives. Toutefois pour certains droits, la jouissance était pleine; elle était soumise à certaines restrictions pour d'autres.

Les esclaves, eux, avaient un double statut: non affranchis, ils étaient au service de leurs maîtres qui disposaient librement de leurs personnes;

affranchis, ils étaient assimilés aux étrangers et jouissaient des mêmes droits qu'eux. Mais quelles sont les deux catégories des droits accordés aux étrangers en société Luluwa?

1. *Les droits de la catégorie «pleine jouissance»*

Una paremie sous-tend cette catégorie des droits: «Bamanseba mbantu biabu» — les oncles sont aussi des hommes — ils peuvent par conséquent jouir des mêmes droits que nous: «balekelayi bashakama ne bumuntu buabo, batuelela tshiloba ne tutwa nabu ndondo» (qu'ils vivent sains et saufs chez nous, qu'ils bénéficient du droit d'asile et qu'ils concluent des traités avec nous). Ainsi, les étrangers en pays Luluwa ont droit à la vie et à l'intégrité physique, le droit d'asile ainsi que le droit de traiter.

Chez les Beena Luluwa en effet, l'étranger, l'inconnu était un «muntu wa bende» (personne d'autrui). Bende renvoie au créateur, source commune de vie des Luluwa et des étrangers. Aussi l'étranger était-il généralement traité avec bienveillance et surtout avec méfiance. L'étranger, disions-nous, était bien traité car on voyait en lui un allié, un bras de plus: «Bungi, mbulobo» (l'union fait la force) comme l'ont toujours affirmé les anciens Luluwa. L'étranger n'apportait-il pas son expérience et éventuellement sa fécondité? Dans cette perspective, la vie de l'étranger, le respect de sa personne faisaient l'objet d'une protection particulière: «wadia webe, kudja mwenyi nkukeba diyoyi» (manger le vôtre, manger l'étranger c'est s'exposer aux ennuis) — tuer l'étranger constitue une source d'ennuis. Objet d'une méfiance à peine dissimulée, l'étranger était en effet détenteur d'une expérience susceptible de se révéler destructrice des us et coutume de la société Luluwa.

Le droit d'asile se lit à travers l'hospitalité accordée aux immigrés par le peuple Luluwa. Van Zandijcke note que «les Luluwa ont habité chez eux dans la vallée de la luluwa. C'est là qu'ils ont reçu et hébergé des immigrés. Ceux-ci reçurent des mains de leurs hôtes du «terrain pour construire et cultiver, des femmes à marier et toutes les valeurs possibles pour une vie digne» (Van Zandijcke, 1983: 12).

Nous rétiendrons que le droit d'asile autorise les Luluwa à accorder protection non seulement aux étrangers faisant l'objet des poursuites de la part d'une autre E.P.T., mais aussi et surtout des étrangers qui quittent librement leur E.P.T. pour diverses raisons: guerre, famine, dispute, etc. Les Luluwa disent à ce sujet: «tshiloba tshikafuila bantu» qui se veut un avertissement à ceux qui poursuivront les étrangers en territoire Luluwa. Il eut en effet «des morts» à la suite des combats entre les Luluwa et ceux qui cherchèrent à tourmenter leurs hôtes.

Le droit d'asile ne va pas sans droit de traiter qui le justifie et l'explique. Il faut dire que les immigrations massives dans la vallée de la Luluwa ont permis aux immigrés de traiter avec les Luluwa. A ce propos, l'instrument

le plus utilisé est le «ndondo». Celui-ci est un pacte qui, au cours d'une cérémonie solennelle, soude à jamais deux contractants. Ceux-ci se font une entaille sur les bras et lèchent le sang l'un de l'autre, signe du fait qu'ils sont devenus frères parce qu'ayant désormais le même sang et sont décidés à ne jamais se trahir. Dans les faits le rapprochement des Luluwa avec les Baciokwé a été précédé par un pacte conclu entre les deux chefs: Kalamba Mukenge, chef de Beena Luluwa et Mukwadianga alias Cilunga. Il en fut de même des relations qui s'établirent entre les premiers explorateurs et les Luluwa.

L'examen des droits accordés aux étrangers avec la pleine jouissance conduit à l'étude des droits soumis à la restriction.

2. *Les droits soumis à des restrictions*

Une paremie porte ces types de droits: «bukalenge mbua batatu, muipu katu wapiana, bintu mbietu» (le pouvoir nous vient de nos pères, le neveu ne peut pas hériter, la propriété est nôtre).

Les droits politiques en tant qu'ils donnent des prérogatives à une personne pour élire ou se faire élire, pour exercer un mandat électif, pour entreprendre la lutte aux fins de conquérir et d'exercer le pouvoir, ne pouvaient en aucun cas faire l'objet d'une cession en faveur d'un étranger. Dès lors, il était formellement interdit à l'étranger de participer au partage du pouvoir politique. La lutte pour le pouvoir restait le privilège des membres de l'un ou l'autre lignage Luluwa. L'étranger, puisque non-membre de la parentèle Luluwa, était, cela va de soi, mis à l'écart de la vie publique comme l'atteste ce proverbe: «wewe ntoka, lala bu ntoka, kwenji bu mmoma, baulu udi anu ntoka» (toi vipère, allonges-toi comme vipère, ne fais pas comme boa puisque tu n'es que vipère).

Le discours proverbial étant métaphorique, vipère et boa représentent étranger et autochtone. Le sens du proverbe devient alors: «esclave, pourquoi cherches-tu à vivre comme originaire si tu n'es qu'esclave?».

L'exercice du pouvoir politique par un étranger en territoire Luluwa ne saurait constituer autre chose qu'une source des conflits. Luntumbwe fait remarquer à ce sujet que «le double pouvoir, celui de Kalamba d'un côté et celui de l'étranger blanc de l'autre côté, désorganise la société (...), le pis de l'affaire est qu'il accorde à l'immigré et à l'affranchi une parcelle d'autorité en vertu de laquelle ils se permettent de commander au Mwena Luluwa, maître de sa contrée» (Luntumbwe, 1968: 61).

La succession aux biens laissés par un sujet Luluwa défunt, elle n'est ouverte que pour les seuls membres de sa lignée. En principe les premiers héritiers du défunt sont ses frères et ses fils. En l'absence de ceux-ci, ses proches parents. Tout lien qui lierait l'étranger au Luluwa défunt ne saurait lui garantir un quelconque droit successoral. Toutefois, il pouvait arriver qu'un Luluwa meurt en laissant ses héritiers en bas âge ou loin de son groupe

lignager. Dans ce cas, l'étranger pouvait entrer en possession des biens du défunt à titre de «mulami» (gardien) et non de «mupianyi» (héritier). Obligation lui était faite de transmettre le bien reçu au premier membre de la lignée sinon du clan du défunt qu'il recontrerait. Par ailleurs les droits de l'aîné étaient toujours reconnus même si ses héritiers étaient des mineurs: «ku bukulu nku diba nansha koko kushala mana» (le droit d'aînesse a une force protectrice quand bien même il serait exercé par un plus jeune).

Vis-à-vis des biens, l'étranger était tenu de participer à la prospérité matérielle du lignage qui assure sa protection. Constitué en client, l'étranger ne travaillait pas pour le compte de ses hôtes, il devait simplement partager les fruits de la chasse, de la pêche ou de l'agriculture avec les membres de son nouveau lignage (Ceyssens, 1972). La sagesse populaire conseille l'étranger: «wafila kushindikiji, wapesha mukwenu ku minu» (quand tu donnes à ton semblable ne lui donnes pas tout ce que tu possèdes, remets lui du bout des doigts, c'est-à-dire une petite quantité). L'hôte ne doit pas pour sa part oublier que «wateka kansa pa keba, pa kabende padi diyi» (que ta main ne se pose que sur ce qui t'appartient car s'emparer du bien d'autrui constitue une source d'ennuis).

Pour tout dire, un non-membre de la parentèle Luluwa était dépouillé de tout droit de propriété sur les salines, les sources et les forêts, patrimoine économique du peuple Luluwa. Il pouvait toutefois disposer librement de ses biens meubles et jouir pleinement du fruit de son travail sous réserve d'offrir, à titre de tribut une partie à son protecteur, à l'aîné du lignage qui l'a reçu.

A ces deux grandes formes de droits, s'ajoute le droit reconnu à tout étranger de traverser librement le territoire Luluwa: «mukalangani ki ngua tshibawu» (il n'est pas en faute celui qui traverse notre territoire). Aussi a-t-il droit à un verre d'eau pour étancher la soif, à un repas pour clamer la faim et à un endroit pour dormir. «Nzolo katu wamana bia lukasu» (la poule n'est pas en mesure de consommer tout ce qui est cultivé). L'étranger en effet est comme une poule: il gratte, il passe. Puisqu'il ne saurait constituer une charge pour l'hôte, à quoi bon lui refuser l'hospitalité?

Conclusion

Au terme de cette réflexion, trois idées maîtresses méritent d'être retenues:

1. L'étude des relationnements extérieurs des E.P.T. est restée longtemps hors du champ de recherches en Relations Internationales pour les raisons déjà évoquées par le chef de travaux Kadony —les chercheurs dans cette discipline n'avaient pas dépassé «l'antécédent historique de la colonisation qui considère, de façon réductionnelle et simpliste les E.P.T. comme réalité exigüe par l'étendue sur laquelle s'exerce le pouvoir

politique; ces E.P.T. sont des tribus, clans (...) aucun effort n'avait été entamé pour détruire les thèses colonialistes et affirmer l'existence réelle des Etats et des Nations à l'intérieur desquels s'exerçait le pouvoir politique» (Kadony, 1988: 53).

La condition des étrangers dans la vie internationale Luluwa, comme thème de réflexion, s'inscrit dans le droit fil des travaux de Beltrán, Rosembdum, Vellut et Kadony.

2. Bien avant l'accession du pays à la souveraineté nationale, le peuple Luluwa connaissait et appliquait dans les relationnements extérieurs des règles qui, à plusieurs égards ressemblent aux règles de Droit International Privé. Tel est le cas de la condition des étrangers que nous avons abordée dans ce travail.

3. Les étrangers —immigrés et esclaves— venus habiter la vallée de la luluwa à la fin du siècle passé ont eu des droits et des libertés dont la jouissance a été tantôt pleine, tantôt réduite.

En admettant que la compréhension du passé permet de mieux expliquer le présent, cette modeste contribution, aura peut-être rendu intelligible les rapports interethnies tels que les vivent aujourd'hui les Luluwa et les autres peuples.

BIBLIOGRAPHIE

1. AMSELLE, J. L. (1985): «Ethnies et espaces: pour l'anthropologie topologique», in *Au coeur de l'ethnie: ethnies, tribalisme et Etat en Afrique*, Paris, Ed. de la découverte.
2. BARREA, J. (1989): *Théories des relations internationales*, cours D.E.S., Université de Lubumbashi.
3. BELTRAN, L. (1989): *Anthropologie des Relations Internationales*, cours D.E.S., Université de Lubumbashi.
4. CEYSSENS, R. (1972): *Droit coutumier*, E.N.M.-Kananga.
5. KADONY, K. (1988): «Le rôle de la femme dans la diplomatie traditionnelle», in *Cahiers Zaïrois d'Etudes Politiques et Sociales*, Lubumbashi, P.U.L., pp. 50-65.
6. LUNTUMBWE (1968): *Histoire de la Luluwa*, Paris, Jeune Afrique.
7. MERCIER, P.: «Remarques sur la signification du "tribalisme" actuel en Afrique noire», in *Cahiers Internationaux de Sociologie*, vol. XXI, juillet-décembre, pp. 61-80.
8. VANSINA, J. (1956): «Les migrations dans la province du Kasai, une hypothèse», in *Zaire*, Bruxelles.
9. VANSINA, J. (1965): *Les anciens royaumes de la Savane*, Léopoldville.
10. VAN ZANDIJKÉ (1953): *Pages d'histoire du Kasai*, Namur.

Resumen

Análisis de las relaciones externas de las Entidades Políticas Tradicionales (E.P.T.), en este caso de los Beena Luluwa (también llamados Baluluwa, Bashilange o Beena Moyo), un pueblo patrilineal del grupo étnico Luba perteneciente al actual territorio de Zaire, en el Kasai Occidental; el estudio enfatiza en el derecho de los extranjeros (en particular los Luba-Lubilanji, los Tetela, los Songye, los Luntu y los Bimbadi) en el seno de esta comunidad, en los períodos precolonial y colonial. Los autores subrayan que gozaban de muchos derechos y prerrogativas, unos exclusivos y otros restringidos. De una manera general, existía un buen trato para el extranjero considerado como un aliado y una mano de obra. De ahí el derecho de asilo y la protección particular que le suministraba toda la comunidad. Al mismo tiempo, se le consideraba como un peligro o amenaza a las prácticas y costumbres de la sociedad Luluwa. De este modo no podría ejercer ningún derecho político, es decir, el de elegir y ser elegido, ni el de propiedad. A cambio se beneficiaba de la hospitalidad consistente en la protección de su integridad física, el derecho de casarse, de tener acceso a la vivienda y una vida digna. Todo ello mediante el «ndondo» o pacto de sangre que le convertía en pariente. El poder colonial desestructuró la sociedad Luluwa, junto a la imposición a toda la comunidad de la hegemonía militar de Mukenge Kalamba, uno de los jefes del «cisamba» (clan) de los Beena Katawa en la segunda mitad del siglo XIX, otorgando a los inmigrantes y extranjeros una importante parcela de poder político en detrimento de los nativos. En definitiva, el ensayo constituye una notable contribución en el conocimiento del Derecho internacional privado africano tradicional, derecho que sigue caracterizando en la actualidad las relaciones interétnicas entre los Beena Luluwa y las demás nacionalidades zaireñas.

